Cuestionario Lingüístico

para la investigación de
las variaciones dialectales
en el grupo
Quiché - Achí - Cakchiquel - Tzutujil

Terrence Kaufman
Proyecto Lingüístico "Francisco Marroquín"
Antigua Guatemala, C.A.

Noviembre de 1970

Name of Language: Cakchiquel
Name of Town: Chimaltenango : Nazareno 3ª Ave N°8
Name of Informant and Age and where Born: Jesús Chan Chay 53
Raised
Name of Informant's Father, Age or year born and where Born: Alejandro Chan
Raised
Name of Informant's ~~Father~~ Mother, Age or year born and where Born: [Gerigori] Chay
Raised
Name of Investigator and Date:

12 Dec 1970

Directions:

nouns (nZ = probably can't be possessed)

get possessed and non-possessed forms

su azadón	azadón
su cabeza	cabeza

adjectives

get absolutives and vertitives

amarillo	lo amarillo	se hizo amarillo

positionals

get vertitives and causatives

sentado	se sentó	lo sentó

intransitives

get causatives and verbal nouns

se asustó	lo asustó	susto

verbs in general

get imperative and 3s past tense

tv:	mordélo	lo mordió
iv:	dormíte	se durmió

1) * quién ? ʔačike rat

quien sos ? ↙

2) * yo yin

3) * tú rat

4) él, ella raxaʔ

5) * nosotros (inclusive) rox

6) ustedes, vosotros riš

7) ellos raxeʔ

* * *

8) * qué? (ʔa)čike nq(wo)xoʔ

qué casa? čike xay

9) * este reʔ xun wočoč reʔ

esta casa

10) * ese, aquel la xun xay ḳo pa kilaʔ

aquella casa

11) otro xun čik ɬwintq

la otra casa xun čik xay

* * *

12) dónde ? ʔapeʔ ḳo wi ri awočoč

dónde estás? ʔapeʔ ratḳo wi

13) aquí waweʔ

14) allá, allí čilaʔ

kilaʔ apu

15) cerca aj nagax

16) lejos aj nix

17) arriba čikax ču xuyu?

18) abajo po?(e)lew pa šulan

19) a la derecha ?axkiq'a?

20) a la izquierda ?axšokom

* * *

21) cómo? ?axike ša?in če

cómo se hizo? kiri? šin?in

22) <así>

23) <rápido> ča?nin

24) <despacio> ?iqal

* * *

25) por qué?

porqué lo pegastes? rům̊a rům̊ak šač'ey

26) <por eso> ruma ri šinč'ey

* * *

27) cuándo? xorupe?

cuándo vinistes? xampe? šape

28) hoy kamin

29) mañana čwaq

30) pasado mañana kaẃix

31) <desde hoy> myer

32) ayer ʔiwir

33) antier (xuʔšaxir) kaʔaxir

34) mes ʔikʔ

35) año xunaʔ

36) un día q'ix

de día pa q'ix

37) una noche aq'aʔ

de noche toq'aʔ (petenq)

* * *

38) cuánto(s)? riš xorupeʔ

cuántos hombres? xorupeʔ ʔaɛiʔaʔ

39) * uno xun

* dos kaʔiʔ

tres ʔoɣiʔ

cuatro kaxiʔ

cinco woʔoʔ

seis waqiʔ

siete wuquʔ

ocho waxšaqiʔ

nueve ẁeliqeʔ !

diez laxux

39 - continuación)

once

doce

trece

catorce

quince

dieciseis

diecisiete

dieciocho

diecinueve

veinte

treinta

cuarenta

<cincuenta>

sesenta

ochenta

cien

ciento veinte

ciento sesenta

doscientos

cuatrocientos

ochocientos

mil

xuyintq !

40) la mitad nikax

41) todo ronoxel noxel q'ix

todos nosotros rox noxel rox

42) mucho kˀiy

muchos hombres kˀiy ʔaɛˀiʔaʔ

43) poco niɬˀ ʔok xuẇaʔok

44) nada man xun

* * *

45) *piedra ʔaẇix

46) *arena (de río) sanayiʔ

47) *tierra ʔulew

48) *cerro xuyuʔ

49) obsidiana, "chay" wotey, čay

50) hierro ɛˀiɛˀ

51) plata ʔoro; stq-a pwtq

52) polvo pogolax

53) mugre, sucio n/aj ɬˀil the earth mover

54) temblor nž sononel || ni selon

55) plan, llano, llanura liʔan || ruɛˀulew

56) cal čum : -čunax taq'ax, xuyuʔ

57) montaña, bosque, selva kačelax

* * *

58) *agua yaʔ

59) helada, hielo // frost

60) río ((mama?)) raqin) yaʔ

61) lodo č'awiq : ...aq

62) mar nž

63) laguna ʔelewúna // pan čoy "Antigua"

* * *

64) *sol nž q'ix

65) *luna nž ʔik' wokoʔ Chimal

66) *estrella nž č'imil

67) cielo nž kax

68) *nube nž suč', ʔánqʼ

69) neblina nž moyew, muqul

70) relámpago nž koyopaʔ

71) trueno, rayo nž š q'axan- ; ř áya

72) *lluvia nž xob'

73) granizo saxwoč

74) arco iris nž ʔiškoq'aʔ

* * *

75) *fuego q'aq'

76) *humo sib'

77) *ceniza čax

* * *

78) <animal> čikop

79) *cola rọ-xey
80) *cacho ruḱaʔ
81) <cuero> ro – ¢'ọmal
82) *perro ¢'iʔ
83) carnero, oveja číwo
84) puerco ʔaq
85) <ganado> wákɨš || ʔawɨx
86) cabro ḱas ẇiť
87) caballo ḳex
88) gato mes
89) tigre tígro
90) león lyón
91) javalí
92) coche de monte
93) pizote
94) ardilla kuk
95) coyote ʔutiw
96) murciélago so¢'
97) ratón č'oy
98) taltuza ẇay
99) cotusa, cuatusa
100) tepescuintle [tepeskwint
¢'iʔ

101) zarahuate
102) mico, mono ḳ'oy
103) conejo ʔumul
104) danta
105) venado masat
106) zorrillo par
107) armadillo tuč
108) tacuazín wuč'

* * *

109) *pájaro čikop // ¢'ikin
110) *pluma rusmal
111) *huevo saxmalɔʔ
112) nido -sok
113) gallo mamaʔ
114) gallina kiteʔ ʔik'
115) chompipe, chunto papiʔy j ʔišoq papiʔy
116) pavo de monte ru-papiʔy xuyuʔ
117) tecolote túktr
118) quetzal
119) loro, chocoyo k'el
120) guacamaya kʸe/aqiš
121) zopilote k'uč
122) <gavilán> šik
123) <zanate> čʔok

* * *

124) *pescado kɨr : ..ar
125) sapo špɨq
126) rana ru¢'
127) iguana ʔiwan
128) lagartija škiʔ¢
129) culebra kumɨ¢ nl
130) tortuga tortug
131) lagarto ʔayin
132) cangrejo top
133) camarón kamaron
134) caracol de agua t'ot'
135) caracol de monte neč "peneches"

* * *

136) *piojo (de cabeza) ʔuk'
137) pulga } k'ʸëq : nu-k'ʸaq
138) nigua }
139) garrapata sip
140) zancudo sanguð
141A) mosca (que da gusanos) ʔumoloʔ
141B) mosquito ʔus
142) mariposa palamaš
143) gusano xut
144) avispa ʔiqax, setaʔl wonon
145) abeja kab'
146) hormiga sanik

147) cucaracha čixaʔ| "chinche"

148) alacrán lekran

* * *

149) *diente -ey

150) muela -kaʔ

151) colmillo

152) *oreja -šikin

153) *ojo ru-naqʼ -wiċ

154) *cabello rusmal -wiʔ

155) *cabeza -xolon

156) *nariz -ɬaʔn

157) * boca -čiʔ

158) cara -palix

159) cachete -qʼoʔɬ

160) frente nikʼax -wiš

161) barba -smačiʔ

162 <barbilla> ll chin, jaw -škateʔ

163) *pescuezo -ġul

164) nuca r-ix -wiʔ

165) *mano -qʼaʔ

166) *uña -išk'yëq

167) dedo ru-wiʔ ‿ qʼaʔ

168) codo -ɬʼik

169) dedo pulgar ru-teʔ -qʼaʔ

170) palma de la mano ru-pan -q'aʔ
171) muñeca -kónsa ; ru-qul -q'aʔ
172) *pie -aqin
173) *rodilla -č'ek
174) <muslo> -aʔ
175) pierna -aqin
176) *hueso ẇaq : -il
177) *barriga -pan
178) *hígado -gente -saseʔ
179) * "chicha" de mujer ɸ'umix : -ɸ'um
180) *corazón -ánim
181) ombligo -mušuʔš
182) cuerpo -č'ukul
183) hombro -teleʔn
184) nalga č -ičiq
185) *sangre kik' : -el
186) hiel -k'ay
187) pulmón pospoʔy
188) tripas škoʔl
189) *piel -ɸ'uma l
* * *
190) orina čul (-ux)
orinar iv čulun-
191) mierda -ičiq
cagar iv taron-
kisin- "fart"

192) sudor
sudar iv ¢'oxpin-

193) leche ru-¢'umax

194) moco pur

* * *

195) ciego aj/n moy

196) llaga, grano č'aʔk

197) sordo aj tik

198) viruela č'aʔk, sarampyon

199) ampolla q'inyaʔ
ampollarse iv

200) pus, materia pux
supurar, echar materia iv

201) enfermo aj/n yewtx- : yawil

202) enano

203) remedio ʔaq'on
curar tv -q'omax

204) <mudo> aj/n yawaʔ

205) <tos> ʔoxoḥ
<toser> iv ʔaxowor-

206) <comezón> ḳ'elaqit

207) duele aj q'ašon-
dolor abstr -q'ošomal rukiy
doler caus/tv

* * *

208) *palo čeʔ
209) espina k'iš
210) rama ru-q'aʔ
211) flor kaȼ'iʔx
212) tronco kutaʔn
213) *hoja rušaq
214) *cáscara rix
215) *raíz rušeʔ
216) *semilla ruwɨč ʔixaʔȼ
217) fruta ruwɨč
218) ayote k'um
219) yuca ȼ'in
220) frijol kinɨq' : ..aq'
221) camote kamóte
222) tomate škayaʔ
223) chile ʔik
224) cacao [talul "injerto"
225) pataxte peq "injerto"
226) chico (zapote)
227) piña č'op
228) caña ʔaxix
229) aguacate ʔox
230) plátano saq'ul
231) coyol talonč'ič'
232) anona pɨk : -pak
233) guayaba ḳeq' : -kʸaq'

234)	zapote (colorado)	ɬapóɬ[e]
235)	naranja	ʔánš(a) "agrio"
236)	durazno	turaʔs
237)	nopal	túna
238)	<jocote>	g'enum
239)	<nance>	tapaʔl
240)	achiote	k'ašuʔn
241)	tabaco	sik'
	* * *	
242)	maíz	ʔišin
243)	mazorca	xɬl :- .:a/
244)	jilote	ʔoč'
245)	olote	puʔq
246)	elote	ʔix
247)	doblador	xoʔq
248)	<pelo de maíz)	ɬamiʔy
249)	milpa	ʔawin
	* * *	
250)	paja, zacate	k'im // g'os ; g'ayis zacate monte
251)	algodón	wožx
252)	maguey	saxkiy
253)	pita, ixtle, fibra	k'am
254)	mimbre	čapup
255)	palma, corozo	ráma "de sombrero" pebate "palma d ru-šaq pop
256)	copal	kač'
257)	pino, ocote	čix :. ax
	incienso	pom

258) anol, jabón de monte č'upiq:..aq

* * *

259) ceiba

260) <palo pito> ¢'ete?

* * *

261) atol q'or

262) nixtamal ¢'o?

263) tostada wo¢'o¢'

264) café kape

265) tortilla wiy:-way

266) miel de abejas kab'

267) sal ?a¢'an

268) grasa, manteca manték(a)

269) <poporopo> ẅose?/

270) *carne para comer tz?(-ix)

271) <pinol, harina> k'ix n1

272) <tamal con carne> tikamil:..al

273) <tamal de masa> ke?en, suẅan

* * *

274) hacha ?iqëx n1

275) piedra de moler ka?

276) mano de "piedra" ru-q'a? ka?

277) tijeras texéros

278) <bastón>, garrote č'amiy

279) azadón ?asaron

280) peine — xičaʔl
281) arco — } čʔabʔ
282) flecha
283) cerbatana — pubʔ — "sobretan"
284) mecapal — pakʔaʔč
285) cuchara d madera/jícara — šot
286) comal
287) <honda de pita> — -kʸaqʹ : kʸëqʹ
288) canoa — kanówa

* * *

289) escudilla — lɨq : -laq
290) tol — ʔaqoʔn
291) cacaxte — kakašt
292) jarro — šáră
293) olla — ẇoxoʔy
294) tinaja — kukuʔ
295) canasta — čakɨč : ...ač
296) huacal — waka!
297) jícara — ¢emay
298) tecomate — ¢uy
299) rede — yaʔl

* * *

300) jabón — šaẇon
301) papel — wux
302) leña — siʔ

303) carbón ʔaqʼaʔl

304) cuerda, mecate, pita, lazo kolʊʔ

* * *

305) hamaca kʼam

306) petate pop

307) cama čʼat

308) tenemaste škʼubʼ

* * *

309) horcón šataʔt

310) casa xay : wočoč

311) pared šan

* * *

312) suyacal tut

313) chamarra kʼul :-qʼuʔ

314) sombrero piʔax- n1

315) caites -šaxabʼ

316) collar, chachal ʔičinax n1

317) huipil poʔt

318) corte ʔuq

319) pantalón, calzón kalson

320) pañuelo suʔt

321) maxtate toʔq calzoncillo

322) tela ɬiytq :-aq / wiɬ

323) <tejido> kem

* * *

324) máscara kʼox

325) tambor q'axon

326) chinchín šoč

* * *

327) *mujer ʔišoq

328) *hombre ʔačʔn

329) *gente winṭq

330) niño, niña ʔakwal

331) joven, muchacho, patojo ʔalaʔ k'oxol

332) muchacha, patoja štin q'opox

333) viejo aj riʔx

334) rico aj/n ʔiʔeyon

335) pobre aj/n q'uš # ryon

336) *nombre -ẇiʔ

337) ¡está bien! ʔuṭ rat k'o

* * *

338) papá nataʔ :- mataʔ

339) mamá -teʔ

340) abuelo -mamaʔ

341) abuela -atiʔt

342) tío -ač'alal

343) tía -ačalal

344) hermano mayor de hombre -nimal malašel

345) hermana mayor de mujer

346) hermano de mujer -šiẇal

347) hermana de hombre -anaʔ

348) hermano menor de hombre -čaq'
349) hermana menor de mujer
350) hijo de hombre -alkwal
351) hija de hombre -miʔal
352) hijo de mujer -al
353) hija de mujer
354) <último hijo> čʼiʔp
355) marido -ɬčɨxil
356) esposa -išɨyil
357) suegro de hombre -xɨnan
358) suegra de hombre -xiteʔ
359) suegro de mujer -alɨnan
360) suegra de mujer -aliteʔ
361) cuñado de hombre -bʼaluk
362) cuñada de hombre -išnan
363) cuñado de mujer -ečan
364) cuñada de mujer -aliʔ
365) yerno -xiʔ
366) nuera -aliʔ
367) viudo } malkaʔn
368) viuda }

* * *

369) patrón, dueño raxaw
370) enemigo kontráčyo

* * *

371) curandero
372) zajorín
373) brujo
374) diablo
375) Dios
376) iglesia
377) <puente>
378) pueblo
379) mercado
380) <dinero>
381) *camino

* * *

382) *morder (perro a gente) tv
383) *decir tv
384) *dar tv
385) cortar (leña con machete) tv
386) lavar (ropa) tv
387) escarbar (tierra para enterrar algo) tv
388) jalar tv
389) pegar, golpear (con la mano) tv
390) agujerar tv
391) chupar (dedo, dulce) tv
392) soplar tv
393) empuñar tv

puño

394) <cargar> (en espalda) tv

<carga>

395) <preguntar> tv

396) <regañar> tv

397) <llamar> tv

398) <alcanzar, conseguir> tv

399) <comer (carne)> tv

* * *

400) *oír tv

401) *ver tv

402) *saber tv

403) <creer> tv

404) <olvidar> tv

405) <recordar> tv

406) <sueño> ll dream n

<soñar (de)> iv/tv

407) <seña> n

* * *

408) *comer iv/tv

comida

409) trabajar iv/tv

trabajo

410) cantar iv/tv

canción

411) reírse(de) iv/tv
risa

* * *

412) bañar(se) iv/cv
baño, bañadero

413) tener miedo iv
asustar, espantar cv
miedo

414) despertar(se) iv/cv

415) *dormir iv
adormecer cv
sueño // sleepiness

416) *morir iv
muerto
*matar cv
muerte

417) *arder iv
quemar cv

418) hincharse iv
hinchazón

419) podrido aj
pudrirse iv

420) maduro aj
madurarse iv

421) *lleno aj
llenarse iv
llenar caus

* * *

422) *nadar iv
423) *volar iv
424) *caminar
425) *venir (≠llegar) iv
426) <irse> iv
427) <subir> iv
<subirlo> caus
428) <moverse> iv
<mover> caus
429) <levantarse> iv
<levantar> caus
430) <volver, regresar> iv
<devolverlo> caus
* * *
431) *rojo, colorado aj
432) *verde aj
433) *amarillo aj
<flor amarilla>
434) *negro aj
435) *blanco aj
<chamarra blanca>
* * *
436) dulce aj
437) dedo aj

438) <amargo> aj
439) *frío aj
<agua fría>
440) *caliente aj
441) tibio aj
<agua tibia>
442) <apesta> aj
443) <cosquillas> (?)
* * *
444) *grande aj
<grandes>
<casa grande>
445) *chico -objects aj
<chicos>
446) *largo aj
447) gordo aj
448) flaco aj
449) liso aj
450) suave aj
451) duro aj
452) *bueno (=sirve) aj
453) malo aj
454) ancho aj
455) angosto, estrecho aj

456) liviano aj
457) pesado aj
458) hermoso, bonito aj
459) feo aj
460) *redondo (= esférico) aj
461) grueso aj
462) delgado aj

* * *

463) sentado -gente P
sentarse iv
sentar tv
464) parado -gente P
pararse iv
parar tv
465) acostado (≠ dormido) -gente P
acostarse iv
acostar tv
466) <abierto> P
<abrirse> iv
<abrir> tv

* * *

467) mojado aj
468) seco aj
469) vivo, con vida aj /P

* * *

470) hay
no hay

471) con migo, etc. Az w-ikin

472] a mí, etc
in context of dar, decir

473] por mí, etc.
in context of passive verb

474) mío, de mí, etc w-ičin

475) solito yo, etc

476) entre nosotros, etc
(among)

in k'o —
rat k'o —
rox k'o

477) estoy, etc [en mi casa]
neg:

yin wintq rox wintq
rat wintq riš wintq

478) soy gente, etc
neg:

479) subject of iv -C:
[enter later] -V:

480) object of tv: -C:
[enter later] -V:

481) subject of tv -C:
[enter later] -V:

482) possessor of noun -C:
-V:

483) optative-imperative of 'go'

neg:

484) optative-imperative of 'come'

neg:

485) present tense of iv beginning with C

a

b

c

d

e

f

486) "future" tense of iv beginning with C

a

b

c

d

e

f

487) past tense of iv beginning with C

a

b

c

d

e

f

485–500 get both affirmative and negative

488) optative-imperative of iv beginning with C

a
b
c
d
e
f

489) present tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

490) "future" tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

491) past tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

492) optative-imperative of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

493) present tense of tv beginning with C

a
b
c
d
e
f

494) "future" tense of tv beginning with C

a
b
c
d
e
f

495) past tense of tv beginning with C

a
b
c
d
e
f

496) optative-imperative of tv beginning with C 31)

a
b
c
d
e
f

497) present tense of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

498) "future" tense of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

499) past tense of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

500) optative-imperative of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

501)

	* tv with initial C	tv with initial V
he — ed	me	
	thee	
	him	
	us	
	you	
	them	

502)

I — ed	—
	thee
	him
	—
	you
	them

503)

thou — edst	me
	—
	him
	us
	—
	them

504)
we — ed —
thee
him
—
you
them

* * *
505 - 508 . "went to"

505)
he — me
thee
him
us
you
them

506)
I — —
thee
him
—
you
them

507)
thou — me
—
him
us
—
them

508)
we ___ —
thee
him
—
you
them

509-512 * * * "came to"

509)
he — me
thee
him
us
you
them

510)
I — —
thee
him
—
you
them

511)
thou — me
—
him
us
—
them

512)

we — —

thee

him

—

you

them

* * *

513) "went to" with iv

with initial C [work] with initial V [bathe]

a

b

c

d

e

f

514) "came to" with iv

a

b

c

d

e

f

based on Mayer's lists in LoG

* Swadesh 100-word list

Stoll's, Sapper's } comparative Mayan list

<> words of known diagnostic value

new words, on main list

93 A) comadreja.

157 B) * lengua

157 C) saliva

185 B) vena, nervio

204 B) loco

216 B) pepita

218 B) chilacayote

223 B) bledo

258 B) chichicaste

295 B) morral, matate

354 B) nieto

368 B) pariente, familiar

371 B) curar tv

376 B) pecado A

B

382 B) * beber tv.

383 B) * hacer tv (pres, past, opt)

386 B) barrer tv.

398 B) buscar tv

402 B) querer tv

417 B) hervirse iv.

hervirlo caus

162 B) nuevo aj

subdivide

14 A allí

14 B allá

250 A paja

250 B ~~zacate~~ new words on main list

251 A algodon - n mata

251 B algodon - ya hecho

271 A pinol

271 B harina

319 A pantalón

319 B calzón

335 A pobre

335 B huérfano

332 A tela

332 B ropa

515 irse (tppl) iv

516 salir (tppl) iv

517 sacar tv

518 llevar (p allá) tv + dir.

519 venir (tppl) iv

520 llegar aquí (tppl) iv

521 traer (p acá) tv + dir

522 llegar allá

523 llevar (n otra parte) tv + dir (ʔapŏn)

524 entrar (tppl) iv

525 meter adentro tv.

526 llevar p adentro tv. + dir.

527 bajarse (tppl) iv

528 bajar tv

529 llevar p abajo tv + dir.

530 subir (tppl) iv.

531 subir tv.

532 llevar p arriba tv + dir.

533 quedarse (tppl) iv

534 dejar tv. + dir.

535 está en frente [čuwăč]

536 está atrás [črīx]

537 está adentro [čupām]

538 está cerca [čunaqaxāl]

539 está encima (flat surface)

540 está abajo [č ušē?]

541 está a la orilla [čučī?]

542 está al lado [čušikin]

543 está en medio [čukoxō!]

544 está entre medio [čunik'axā!]

545 de quién es?

546 para quién es?

547 de quién lo conseguistes?

548 a quién lo distes?

549 con quién lo hicistes?

550 con qué lo hicistes?

551 cual querés?

552 cualquier(a)

553 hasta pasado mañana

554 está en el cajón.

555 definite article

additional directions:

37, 41, 42, 268, 463, 464, 465, 468 should have stars

for transitive verbs get:

passive in $\overline{V}$
passive in $-(\tilde{o})\check{s}$
passive in $-(V_1)\,\check{t}\bar{a}x$
active in $-(\bar{\bar{o}})n$
active perfect in $-(V_1)\,y\bar{o}n$

gracias

macho de animales

estoy -ndo(lo), etc

41)

2-1	*in-a(w)
3-1	*i-r(u)
5-1	*in-i(w)
6-1	*in-k(i)
1-2	*at-in(w)
3-2	*a-r(u)
4-2	*at-q(a)
6-2	*at-k(i)
2-4	*ox-a(w)
3-4	*ox-r(u)
5-4	*ox-i(w)
6-4	*ox-k(i)
1-5	*iɣ-in(w)
3-5	*iɣ-r(u)
4-5	*iɣ-q(a)
6-5	*iɣ-k(i)
1-6	*eʔ-n(w)
2-6	*eʔ-a(w)
3-6	*eʔ-r(u)
4-6	*eʔ-q(a)
5-6	*eʔ-i(w)
6-6	*eʔ-k(i)

both present and past tense

infixed movement verbs

1-2	at-b'e-n(w)	at-ol-n(w)
1-3	b'e-n(w)	ol-n(w)
1-5	iš-b'e-n(w)	iš-ol-n(w)
1-6	e?-b'e-n(w)	eb'-ol-n(w)
2-1	in-b'e-a(w)	in-ol-a(w)
2-3	b'e-a(w)	ol-a(w)
2-4	ox-b'e-a(w)	ox-ol-a(w)
2-6	e?-b'e-a(w)	eb'-ol-a(w)
3-1	in-b'e-r(u)	in-ol-r(u)
3-2	at-b'e-r(u)	at-ol-r(u)
3-3	b'e-r(u)	ol-r(u)
3-4	ox-b'e-r(u)	ox-ol-r(u)
3-5	iš-b'e-r(u)	iš-ol-r(u)
3-6	e?-b'e-r(u)	eb'-ol-r(u)
4-2	at-b'e-q(a)	at-ol-q(a)
4-3	b'e-q(a)	ol-q(a)
4-5	iš-b'e-q(a)	iš-ol-q(a)
4-6	e?-b'e-q(a)	eb'-ol-q(a)
5-1	in-b'e-i(w)	in-ol-i(w)
5-2	b'e-i(w)	ol-i(w)
5-4	ox-b'e-i(w)	ox-ol-i(w)
5-6	e?-b'e-i(w)	eb'-ol-i(w)

6-1	in-ɓe-k(i)	in-ol-k(i)
6-2	at-ɓe-k(i)	at-ol-k(i)
6-3	ɓe-k(i)	ol-k(i)
6-4	ox-ɓe-k(i)	ox-ol-k(i)
6-5	iš-ɓe-k(i)	iš-ol-k(i)
6-6	eʔ-ɓe-k(i)	eɓ-ol-k(i)
IV's	-C (work)	
1	in-ɓe-	in-ol-
2	at-ɓe-	at-ol-
3	ɓe-	ol-
4	ox-ɓe-	ox-ol-
5	iš-ɓe-	iš-ol-
6	eʔ-ɓe-	eɓ-ol-
	-V polys. (bathe)	
1	in-ɓe(-in)-	in-ol-
2	at-ɓe(-at)-	at-ol-
3	ɓe-	ol-
4	ox-ɓe-	ox-ol-
5	iš-ɓe-	iš-ol-
6	eʔ-ɓe-	eɓ-ol-
	-V monos. (enter)	
1	in-ɓe-	in-ol-
2	at-ɓe-	at-ol-
3	ɓe-	ol-
4	ox-ɓe-	ox-ol-
5	iš-ɓe-	iš-ol-
6	eʔ-ɓe-	eɓ-ol-

polys verbs with initial V's

tv's

*-etaʔmāx	saber, conocer, aprender	-tamax
*-akʼašāx	oir, escuchar	-kʼašax
*-axilāx	contar	-xlax
*-atinisāx	bañar	
*-elesāx, -esāx	sacar	
*-ačikʼāx	señar	
*-eleqʼāx	robar	-leqʼax
*-ačbiʔlāx	acompañar	
*-iɬināx	apropiar	
*-aqʼomāx	curar	-qʼomax
*-iɬelāx	odiar	
*-eɬʼabʼāx	jugar	
*-oqotāx	conocer	-qotax
*-oyobʼēx	esperar	
*-oqšaʔnēx	recomendar	
*-ukʼaʔāx	llevar	-kʼwax
*-ikʼowisāx	pasar	
*-axoʔ	querer	-axoʔ
*-elqāx	cargar	-aqax
*-ewāx	esconder	-awax
*-etāx	medir	-etax
*-ilīx	mantener	
*-oyōx	llamar	-ayox

iv's

*ʔikʼow-	pasar
*ʔalāš-	nacerse
*ʔanimāx-	kuirse
*ʔoyowār-	enojarse
*ʔušlān-	descansarse
*ʔoxobʼār-	toser

get impv passive past absolutive

CVC impr : past : V̄ : ŏš : Vtăx : ŏ : ō̆n : Vyōn

- k'ŭš
- čŏy
- č'ăx
- k'ŏt
- čŭq
- xĭk'
- č'ăy
- čŏq'/čŭq'
- mĕs/măs
- tĭx
- ¢'ĕt/¢'ăt
- qăr
- čăp
- ¢'ŭp
- ¢'uʔ
- yaʔ
- ¢uʔ
- ĭl

impv : ɔ̃š : Vtăx : ɔ̃̃n : Vyōn
past

- čob'īx
- šupūx
- k'utūx
- č'olīx
- wayūx
- nimāx
- mestāx
- naʔtāx
- sik'īx
- moq'(oq')ēx
- šib'īx
- šiʔīx -īʔ
- ¢eʔēx
- b'īx

- xotob'aʔ
- č'okob'aʔ
- ¢'uyub'aʔ
- punub'aʔ
- šeq'eb'aʔ
- č'aqab'aʔ
- paʔ ᵃb'aʔ

nti + in(w)
nti + a(w)
nti + ru
nti + r
nti + q(a)
nti + i(w)
nti + k(i)

nk(a) + in
nk(a) + at
nti _C
nti _V polys
nti _V monos

nk(a) + ox
nk(a) + iš
nk(a) + e?

š + r
š + ru
š + ox

get numeral + nc